

黃
錦
鉉
·
註
譯

新譯
白話
莊子
讀本



文友書局印行

B 223.54
881

S

015443



S9004769

黃錦鉉註譯

新 譯

莊子讀本

文友書局印行

石景宜先生贈書

平 月 日

012443

黃
臉
或
挂
箱

新譯莊子讀本

註譯者：黃 錦 鉉

出版者：文 友 書 局

發行者：文 友 書 局

九龍金華街二二七號十一樓

承印者：彩 虹 印 刷 廠

九龍新山道三四八號

定價：港幣式拾元正

壹、莊子的生平

(一) 籍貫

莊子，名周，字子休。史記列傳記載他的生平，只有二百多字，現在抄在下面：

莊子者，蒙人也，名周。周嘗爲蒙漆園吏，與梁惠王、齊宣王同時。其學無所不闕，然其本歸於老子之言。故其著書十餘萬言，大抵率寓言也。作漁父、盜跖、胠篋，以詆訾孔子之徒，以明老子之術。畏累虛亢桑子之屬，皆空語無事實。然善屬書離辭，指事類情，用剽剝儒墨，雖當世宿學，不能自解免也。其言汪洋自恣以適己，故自王公大人不能器之。楚威王聞莊周賢，使使厚幣迎之，許以爲相，莊周笑謂楚使曰：「千金，重利；卿相，尊位也。子獨不見郊祀之犧牛乎？養食之數歲，衣以文繡，以入太廟。當是之時，雖欲爲孤豚，豈可得乎？子亟去，無汗我。我寧遊戲汗瀆之中以自快，無爲有國者所羈，終身不仕，以快吾意焉！」

莊子是一個像謎樣的人物，小說家說他字子休，王樹榮說他字子沐，就是孟子所稱的子莫。蔡子民先生又說莊周就是楊朱[●]。雖然未必就是，但正可以說明他像謎一樣的人物。他的名字像謎，他的人生也像謎，就是連他的籍貫也是個謎。司馬遷只說他是蒙人。裴駟集解引地理志說：「蒙縣屬梁國。」司馬貞索隱引劉向別錄說是：「宋之蒙人。」呂氏春秋高誘注也說是「宋之蒙人」。那麼，到底他是宋的蒙人呢？還是梁的蒙人呢？根據左傳莊公十二年說：

「秋，宋萬弑閔公于蒙澤。」杜預注：「蒙澤，宋地也，梁國有蒙縣。」竹添光鴻說：「今河南歸德府商邱縣北有蒙澤，莊子蒙人，卽此地。」

，我不禁又為莊子悲傷了。如則，莊子豈但是衰世的書呢！

本書只是準備給初學莊子的青年朋友們參考用的，所以其中沒有什麼玄冥奧旨，但為求其通俗易曉，難免有許多地方走了樣，這也是翻譯語體的過程中不可避免的一件事。從前吾鄉先賢林竹溪先生曾說：「讀莊子有五難。是必精於語、孟、中庸、大學等書，見理素定，識文字血脉，知禪宗解數，具此眼目，而後知其言意。」（見莊子口義序）以後章學誠曾批評歸有光：「取史記之文，五色標誌，以示義法，後世通人，如聞其事，必竊笑之。」（見文史通義文理篇）現在我拿至難的書，求為至淺的文字，恐怕不要等待通人來譏笑了。不過，道不逃物。即使是至淺至陋的文字，也是大道存身的地方，假使能夠捨棄糟粕，不執筌蹄，也是不難自探玄珠的。

本書參考引述前人及時賢的著述很多，因為不是什麼學術著作，且有時為了行文方便起見，不能一一列舉，特此聲明。並望海內外博雅君子，賜予教正之。

新譯莊子 目次

序

莊子的生平 一

莊子書的考證 九

莊子學說要旨 三三

內 篇

逍遙遊 五一

齊物論 六〇

養生主 七七

目
人閒世 八一

次
德充符 九六

次
大宗師 一〇五

次
應帝王 一一九



外篇

駢拇

一二七

馬蹄

一三二

肱篋

一三五

在宥

一四二

天地

一五三

天道

一六九

天運

一七九

刻意

一九一

繕性

一九四

秋水

一九八

至樂

二一一

達生

二一八

山木

二三〇

田子方 二四一

知北遊 二五三

雜 篇

庚桑楚 二六七

徐无鬼 二七九

則陽 二九七

外物 三〇九

寓言 三一七

讓王 三二四

盜跖 三三六

目

說劍 三五〇

一次

漁父 三五四

3

列禦寇 三六〇

天下 三六九

序

前人認為莊子是衰世的書，所以研究莊子的，都是在衰世的時候。近錢賓四先生也有此語。惟莊子雖處衰世，其奮志救世之心，實如孔顏。孔子顏回也都有出世的思想，孔子曾對顏回說：「用之則行，舍之則藏，唯我與爾有是夫。」（論語述而篇）但是用孔子顏回的行為還不能說明莊子的本真。孔子顏回是把入世和出世截然的劃開，所以進退有度；莊子則是入世和出世的綜合。所以無迹可尋。看他像出世，又像是入世，其實他既不是入世，也不是出世。他自己曾說：「周將處乎材與不材之間，材與不材之間，似之而非也，故未免乎累。」（山木篇），因此他要「乘道德而浮游」。所以後人看莊子，遠望似是，逼取便非，不容易說明他的本真。因為莊子已經把他的生命鑄在無窮的宇宙之中，說他是宇宙中任何一體都可以，鼠肝蟲臂，鷄彈牛馬，聽從你便，我們要如何去稱說他呢？孔子和顏回處衰微之世，還可以「舍之則藏」，而莊子難道是處於行既不可得，藏又不可能的時代嗎？所以憤而想御六氣之辯，以遊無窮的嗎？假使是這樣的話

照杜預及竹添光鴻的意見，蒙是宋地。而且特別指明「莊子蒙人，卽此地。」但是根據讀史方輿紀要說：「蒙城也稱大蒙城，在河南歸德府東北四十里之地，左傳襄公廿七年宋公及諸侯之大夫盟於蒙門之外，就是這個地方。又有蒙澤，在府城東北卅五里。左傳莊公十二年，宋萬弑閔公於蒙澤，就是這個地方。」並未說明莊子的老家就是在這個地方，可見杜預及竹添光鴻的意見並不可靠。莊子真正的老家，應該是在歸德府南廿五里的地方，那地方叫小蒙城。據府志上說，其中有漆園。莊周嘗爲漆園吏，城亦名漆邱。（見讀史方輿紀要卷五十引）至於梁玉繩引潛丘劄記及石乞齋書所說的「漆園在曹州」，那是因爲蒙澤城一度也屬曹州，是古代的貫國（應該是賁國），和商邱很近。讀史方輿紀要曹縣蒙澤城條下說：「曹南山之陽，旁有蒙城，又有漆園城。一統志：『在今縣西北五十里。』括地志：『漆園故城在冤句縣北十七里，莊周嘗爲漆園吏是也。』」（見讀史方輿紀要卷卅一、卷五十）可見歸德府南廿五里遠的小蒙城和冤句縣北十七里的蒙澤是一個地方，不過因爲歷代地理區域變遷，後人所據資料不同，因此記述互異。就像是蒙這個地方，也稱蒙澤，也叫蒙縣，也有叫蒙澤城一樣的，是因爲歷代區域名稱改變的緣故。春秋時只稱蒙澤，不叫蒙縣。稱爲蒙縣，那是漢以後的事了。北魏所設置的蒙郡，就是現在安徽的蒙城縣。據讀史方輿紀要的記載，鳳陽縣轄有濠水，叫做濠梁，也叫做石濠梁，現在叫九虹橋，因爲橋有九梁，故名。但並未說明與莊子、惠施觀魚有關，後人稱爲觀魚臺，大概是出於附會。現在所稱的蒙澤縣，那是隋唐時所設置，就是現在的山東曹縣。（以上參見歷代地理志韻編今釋及中國古今地名大辭典等書）地名相似，時代變遷，因此說法就不一了。總而言之，莊周是河南商邱縣南二十五里小蒙城的人，是可以確定的。

至於蒙地是屬宋？還是屬梁？這也是基於時代變遷的因素，蒙地本來是屬於宋國。宋被滅，楚、魏、齊把宋國瓜分了。蒙地因屬魏國。莊子出生時，蒙地還是宋的版圖，但當莊子去世後，宋地已被楚、魏、

齊瓜分了。所以朱子說：「莊子自是楚人。」（朱子語類卷一百廿五）陸德明說：「莊子者，姓莊，名周，梁國蒙人也。」隋書經籍志說：「莊子廿卷，下注云，梁漆園吏莊周撰。」是以莊周屬梁人。劉向別錄、漢書藝文志、戰國策高誘注都認為莊周是宋人。在宋沒有滅亡時說莊子是宋人。就宋滅亡以後的時間說，莊子是楚人也好，魏人也好，都沒有爭執的必要了。

（二）莊子的生卒年

莊子的生卒年，也是後世議論沒有決定的問題。史記說莊子和梁惠王、齊宣王同時，梁惠王就是魏惠王。其元年當周烈王六年（西元前三七〇年）馬夷初莊子年表據史記定惠王卅六年（西元前三三五年）卒，子襄王立。莊萬壽君則據竹書紀年定惠王在位五十二年，自周烈王六年（西元前三七〇）至慎靚王二年（西元前三一九年）。按雷學琪竹書紀年考證說：「史記誤以魏襄王卒於此年（按即慎靚王二年）。襄王之後，又誤增哀王一代，荀氏、和氏（按即荀勗及和嶠）據世本皆謂魏無哀王，蓋史遷誤以惠王之十六年為襄王之世，以襄王之廿三年為哀王之世，因襄、哀相似，故淆亂而多增一代也。世本曰：『惠王生襄王嗣，襄王生昭王。』而趙世家謂魏哀王名嗣，可知史遷誤以襄名哀矣。」至齊宣王，史記說他在位十九年，從周顯王廿七年（西元前三四二年）到四十五年（西元前三二四年）。史記又說：「楚威王聞莊周賢，使使厚幣迎之。」楚威王在位十一年，根據史記是從周顯王卅年（西元前三三九年）到顯王四十年（西元前三二九年）。根據史記的記載，從梁惠王即位的那一年開始，到齊宣王逝世時為止，也就是自周烈王六年（西元前三七〇年）到周顯王四十五年（西元前三二四年），總共四十七年，莊子應該和這一段時間內的人同時。但一般的推理，所謂同時，不能以惠王即位的那一年算起，還應該要早一點。現在假定莊子比

惠王即位早十年出生（西元前三八〇年），楚威王聘莊子為相的時間，據焦竑說是顯王卅年（西元前三三九年）。莊子那年是四十二歲左右，也很合理，不過資料不足，只是推測而已。有人以莊子書中的人物，來說明莊子的生卒時代。但是莊子書中，都是假設的寓言，所引歷史人物，往往不顧事實之有無如何？不過假借其人的名字以發表自己的意見吧了。所以也並不可靠，茲不具引。茲綜列近人對莊子生卒年之意見，以見其大略。

莊子生卒年異說表

主張者	生年	卒年	所見書刊	備註
胡適	西元前三五九年	西元前二七五年左右	中國哲學史大綱上卷	
錢穆	西元前三六〇年	西元前二八九至二七九年	先秦諸子繫年	
葉國慶	西元前三六〇年	西元前二九〇年左右	莊子研究	
胡哲敷	西元前三八〇年	西元前二八六年左右	老莊哲學	
郎擊霄	西元前三九〇至三七〇年	西元前三一七年至二九〇年	莊子學案	
林語堂		西元前二七五年（周赧王四十年）	英譯莊子序	
鄔昆如	西元前三六九年	西元前二八六年	莊子與古希臘哲學中的道	
馬夷初	西元前三七〇年 （周烈王六年）	西元前二九五（周赧王廿年）	莊子年表	
聞一多	西元前三七五年 （周烈王元年）	西元前二九五（周赧王廿年）	新月第二卷第九期（民國十八年出版）	
陳元德	西元前約三五〇年	約西元前二七〇年左右	中國古代哲學史	
莊萬壽	西元前三七〇年前後	西元前三〇〇年前後	莊子學述	

張成秋	約西元前三七〇年	約西元前三〇〇年	莊子篇目考	與莊萬壽莊子學述同
梁啓超	西元前三七〇年 左右	西元前三一〇年至三〇〇年	先秦學術表	
佚名	約西元前三七〇年	約西元前二七五年	莊周哲學之辯證觀	
佚名	西元前約三九八年 (周安王四年)	約西元前三〇九年 (周赧王六年)	莊子新傳 (中日文化月刊三卷一期)	
			綜合郎擊魯、梁啓超、胡適之說	

(三) 莊子的個性

莊子的個性，與當時的現實社會距離很遠，他所說的話，不一定有人欣賞，所以他只好用寓言，重言，卮言。朱熹說他，只在僻處自說，是很中肯的批評，他自己也是希望獨與天地精神相往來，不與世俗相處，雖然這樣，他卻是一個至情的人。我們看他與惠施的爭辯，可以說已經到了感情將要破裂的地步，但當惠施死後，他又痛惜起來，莊子中記載一段經過惠施墳墓的故事：

莊子送葬，經過惠施的墳墓，回頭對後面隨從的人說：「郢地方有人把石灰塗在鼻尖，像蒼蠅翼那樣薄，讓匠石砍掉，匠石轉動斧頭像風那麼快，隨手砍去，把石灰砍掉，而鼻尖沒有損傷，郢人站在那裏面不改色。宋元君聽到了，命匠石說：『試對我作看看。』匠石說：『我是曾經做過，但那是需要有對手的，我的對手已經死很久了。』自從惠子死了以後，我就沒有對手了，我沒有可以談話的對象了。」（徐无鬼）

從這一段故事中，可以看出莊子對惠施的感情，一種哀痛朋友死亡的淒涼落寞的情懷，躍然紙上，我們能說他沒有情感嗎？

莊子的情感，是對天地間的至情，而不是個人的私情，他看整個宇宙，都是充滿生機，天地間的一草

一木，甚至一塊石頭，一具髑髏，都是有生命的東西。對它們都能够發生情感，也因為他對萬物都有感情，所以對萬物就沒有厭惡、愛憎、是非的觀念，對任何物體都一視同仁，物我之間，沒有什麼差別，既然沒有差別，那就不必要加以感情上的區分，所以就變成無情，其實莊子的無情，正是他對於宇宙的大感情。

莊子的一生都是貧窮的，但是他並不求富貴，這大概和他的驕傲個性有關。他曾向監河侯借貸，借不到而發了一頓脾氣。但當楚威王派使者聘他為相的時候，他又很戲劇性的拒絕了。說是願意做一隻曳尾泥土中的活烏龜，不願做榮貴留骨廟堂的死神龜。這無異是把當時做官的人比做尸位素餐的活死人。莊子這種高傲輕視富貴而又潑辣諷刺的態度，就是對國君也不例外。

據說：「有一天，莊子穿了一件補釘過的大褂，拖着沒有後跟的破鞋，去看魏王。魏王說：『先生為什麼這麼狼狽呢？』莊子說：『我是貧窮，不是狼狽。讀書人不能躬行道德，那才是狼狽，穿破衣服鞋子，是貧窮而已。這所謂沒有遇到好時代呀！王你沒有看到那爬樹的猴子嗎？當它在大樹上面，手拉着樹枝，神氣得不得了，即使像后羿、逢蒙那麼善射，也射不到它。但當處在有棘的壞樹上時，縮着身子不敢正視，行動恐懼發抖，這並不是猴子的筋骨有甚麼不便，而是所處的情勢不便，不能施展它的才能呀！我現在處在國君昏庸，臣下叛亂的時代裏，要想不狼狽，怎麼可能呢？』」

這無異當面把魏王罵了一頓。莊子這種輕視富貴的個性，一方面固然是由於當時環境的刺激，另一方面也是由於天賦的稟性。

據說宋國有個曹商，宋王派他出使到秦國去。秦王很喜歡他，賜他隨從車輛一百乘。回來宋國，遇到莊子，誇耀的說：「如果住在窮閭陋巷，面黃肌瘦，忍受貧窮，這是我的短處。如果是出使異國，讓萬乘

國君動容，而得到百乘車輛，這是我的特長。」莊子聽了，毫不在意的說：「我聽說秦王有腫毒的毛病，命醫生醫治，凡是能够破膿消腫的給車一乘，用舌頭舔痔瘡的給五乘，治療越下，給車子越多。你難道是替秦王治療痔瘡的嗎？爲什麼得到這麼多車子呢？」莊子就是這樣的幽默，這樣的不屑富貴。淮南子書裏面還說過：「惠施有隨從車輛百乘，經過孟諸，莊子正在釣魚，看見了，把魚都拋棄了。」這充分可以說明他那天生的不求富貴的個性。

莊子的性格是屬於純真坦白的一型，他認爲人類之所以有糾紛，是由於缺乏坦誠，因此巧詐機變的事，屢出不窮。天地篇中描述他反對機巧的一段故事說：

「子貢到南方的楚國去，回到晉國，經過漢水南面的地方，看見一個老丈人正在園裏種菜。打通一條隧道到井邊，抱着甕盛水而灌溉，用力很多得到的功效很少，子貢看見了就說：『有抽水的機器，一天可以灌溉約百畝的菜園，用力很少而得到的功效卻很多，先生爲什麼不用呢？』灌園老人擡頭看了看子貢問說：『是怎麼用的呢？』子貢回答說：『鑿木的一端使用機械，使它後面重而前面輕，提水就像抽水，水就像滾沸的樣子，很快的湧出來了，這種機器稱爲橈。』灌園老人聽了，變臉色笑笑的說：『我聽老師說過，用機械的必定有用機械的事務，有了用機械的事務，必定有機謀巧變的心思，胸中有了機謀巧變的心思，就破壞了本然純白的天性，破壞了本然純靜坦白的天性，就會心神不定，心神不安定的人，離天機就遠了。我並不是不知道用機械，而是認爲這樣做，是羞恥的事，而不肯去做吧了。』」

從這一段故事，我們可以明白，莊子的不用機心，是因爲恐怕破壞了純潔的本性。反過來說，莊子之所以能不用機心，也是由於他具有純白坦誠的本性啊！

莊子是情感的，也是理智的。他知道「生也有涯，知也無涯」，所以不以有限的生命去強求無限的知識，但並不是說莊子否定知識的價值，而是主張「知止其所不知」，他認為一個不知道知識範圍的廣大無垠，而整天爭論你是他非，這無異像是「朝三暮四」的猴子。莊子是坦誠的，所以他樂觀知命，不用智謀去做破壞自然的事。荀子批評莊子「蔽於天而不知人」，並不了解莊子的個性。不過，要了解莊子的性格，也並不容易。從齊物論的「莊周夢爲蝴蝶」的故事來看，莊子似乎是一個翩翩超出塵世的佳公子；從至樂篇的「莊子妻死，箕踞鼓盆而歌」的情形看來，他又是一個曠達不羈的名士；從與曹商對話的經過看，他又是一個幽默諷刺的能手。總而言之，莊子的個性，讓人猜不着他到底是屬甚麼型的，他有時沉靜，有時潑辣，有時高傲，有時偏激，……，他的性格是多方面的，他的興趣也是多方面的。從莊子書中來看莊子，真是五顏十色，目不暇給，令人捉摸不定。因此要評論莊子實在是件困難的事，即使有說到時，轉眼又不是了。所以要了解莊子，只有自己去體會，別人是說不來的。正像錢賓四先生說的：「莊周他那一口水，幾千年來人喝着，太淡了，又像太冽了，總解不了渴。反而覺得這一口水，千變萬化的，好像有種種的怪味。儘喝着會愈愛喝，但仍解不了人的渴。」但是，畢竟莊周的那口水是可以解渴的。所以他又說：「你若不信，何妨也拿莊周那卮子到口裏來嚐一嚐，看是怎樣的呢？」

貳、莊子書的考證

(一)前言

莊子的書，漢書藝文志紀錄有五十二篇，其中內篇七、外篇廿八、雜篇十四、解說三。據經典釋文序錄說是由淮南王的門下客編定的。晉司馬彪及孟氏都替它作注，就是那個本子。以後其他諸家，像崔譔注是十卷廿七篇，內篇七，外篇廿。向秀注是廿六篇，都沒有雜篇，這許多本子，都已經失傳了，不能夠了解其中篇章的次第，現在所傳的，只有郭象的本子，共十卷卅三篇，其中內篇七，外篇十五，雜篇十一。日本高山寺卷子本有郭象的後序，說是經過刪節，合併篇章^①，因此比藝文志所著錄的少了十九篇。根據上面所記述，莊子分爲內、外、雜篇，大概是在魏晉六朝的時候，不是原書本來面目。史記莊子列傳，也只是說他著書十餘萬言，並沒有分篇的記述。陸長庚說：「按漢書藝文志莊子五十二篇，唐書四十卷，就是現在通行於世的本子，今篇卷既不相同，而世代遼遠，不能看到古人的全書。」^②陸氏所說，世代遼遠，不能看到古人全書。可見莊子自漢代到魏晉，其中不知有多少次失而復集，集而復失。所以郭子玄說：「偏見的人，妄自竄入奇異的學說，像闕突、意脩的題目，危言、游逸、子胥的篇章，其中奇巧雜亂的，大概有十分之三。」^③郭氏所說，自可相信。因此莊子原書的面目，內容篇章的真偽，是很難了解的一件事。宋代蘇子瞻疑盜跖、漁父、讓王、說劍四篇不是莊子所作。並且說：「莊子是幫助孔子的，事實如此而文章卻不是這樣，是表面攻擊而暗中相助。正面說的大概沒有好多。批評孔子的，未嘗不隱約表現他的寄意。至於批評天下道術從墨翟、禽滑釐、彭蒙、慎到、田駢、闕尹與老子之徒，以及他本身，都以為是一家而已，而孔子並沒有在內，推崇孔子可以說是至極了。然而曾經懷疑盜跖、漁父像是真的攻擊孔子